



MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum et David Wagner.

(Interruption)

Neen, et ass kee Problem. A bei deem heite Projet brauch ech net déi traditionell Fro ze stelle vun der Dispens vum zweete verfassungs-méissege Vott, well dat hei jo en éischte Vott ass. Merci.

Da géife mer zum nächste Punkt vum Ordre du jour iwwergoen. Dat ass de Projet 7103, d'Émsetzung vun enger Direktiv am Beräich vun de Fraisen op de Konten. An d'Wuert huet direkt, en ass scho prett, den Här Rapporteur, den Här André Bauler.

5. 7103 - Projet de loi relative aux comptes de paiement et portant:

1. transposition de la directive 2014/92/UE du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur la comparabilité des frais liés aux comptes de paiement, le changement de compte de paiement et l'accès à un compte de paiement assorti de prestations de base; et

2. modification de la loi modifiée du 15 décembre 2000 sur les services financiers postaux

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

► **M. André Bauler** (DP), rapporteur.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, egal wéi een Zeenario déi europäesch Institutionen an de kommende Joren och aschloe wäerten, de Marché unique an d'Stäerkung beziéungsweis d'Verdäiung vum groussen europäesche Bannemaart sinn a bleiwen eng wichteg Aufgabe vun der Europäescher Union. An deem Sënn ass et och richtig, fir déi aktuell Schwächte vun eisem gemeinsame Wirtschaftsraum ze analyséieren.

Duerch déi laang national Geschicht vun den eenzelne Memberstaten ass et verständlech, datt et haut ënnerschiddlech Standarden an der EU gëtt, wat d'Finanzproduiten ugeet. Dës Ënnerscheeder féieren awer a verschiddene Beräicher zu Situatiounen, wou de Marché unique net spille kann. Et gëtt also Barrieren, Hürden, déi déi wirtschaftlech Konkurrenz net zum Droe komme loossen. Dat ass zum Beispill de Fall bei Bankkonten, wou et fir de Client net ëmmer einfach ass ze verstoen, wéi vill Fraisen hie bei wéi enge Servicer letztendlech ze bezuelen huet.

Well d'Länner hei verschidde Manéieren hunn, dës ungeninn, gëtt de Konsument dru gehënnert, fir genau deen Typ vu Konto ze huelen, deen am beschten op seng Besoine passt.

Här President, de Gesetzesprojet N°7103 gouf de 16. Dezember 2016 vum Finanzminister deposéiert. Den 1. Februar 2017 huet d'Union luxembourgeoise des consommateurs hiren Avis zum Projet de loi ugehall. Den Avis vun der Chambre de Commerce datéiert vum 24. Februar.

A sengem Avis vum 7. Abrëll dëses Joers hat de Statsrot zwou formell Oppositiounen ausgeswat, op déi ech spéider nach ganz kuerz ze schwätze wäert kommen. E komplementären Avis war bei dësem Gesetzesprojet awer net erfuert. De schrëftleche Rapport ass de 24. Mee an der Cofibu ugehall ginn.

Här President, den Text, dee mer de Mëtteg virun eis leien hunn, setzt eng europäesch Direktiv an dat nationaalt Recht ëm. Et handelt sech ëm d'Direktiv 2014/92 vum Parlement européen a vum Conseil vum 23. Juli 2014 iwwert d'Comparabilitéit vun den „Frais liés aux comptes de paiement, le changement de compte de paiement et l'accès à un compte de paiement assorti de prestations de base“.

Ech hat et schonn ugeschwat: Am Moment kann de groussen europäesche Bannemaart bei Bankkonten net voll spillen, well an deenen eenzelne Memberstaten aner Standarde virherrschen, wat d'Informatiounen zu der Käschtstruktur vun esou Konten ugeet. Och wann d'Direktiv 2007/64 scho Regeln opgestallt hat, wat d'Transparenz bei Bankfraisen ugeet, sou ass et awer fir de Konsument weider schwéier, verschidden Offere vu Konten ze vergläichen, besonnesch tëschent verschiddene

Länner. Et ginn an dësem Sënn Hindernisser fir en effikasse Marché unique op europäeschem Niveau. Wann de Konsument d'Produiten, an dësem Fall d'Bankkonte mat hire Servicer a Fraisen, net objektiv an einfach matenee vergläiche kann, da kann och d'Logik vum Bannemaart net voll spillen.

Et ass och haut dacks esou, datt verschidde Stéit mat besonnesch niddrege Revenuen et villfach schwéier hunn, e Konto opzemaachen. Si sinn an dësem Sënn vun der Finanzwelt ausgeschlossen.

Fir op dës Ëmstänn ze reagéieren, verfollegt d'Direktiv en dräifachen Objet.

Als Éischt geet et ëm d'Fixéiere vu gemeinsame Regeln, wat d'Transparenz an d'Vergläichbarkeet vun de Fraisen op Bankkonten ugeet. Domadder ass et fir de Konsument méi einfach erauszufannen, wéi vill Fraisen hien am Ganze bezilt a wéi en domadder par rapport zu Konte vun anere Banke läit.

Hei geet et drëms, eng uniform a standardiséiert Terminologie anzeféieren, soudatt een net Appel mat Biere vergläicht. De Client kritt och en Dokument, op deem d'Käschte vun de wichtegste Bankservicer festgehalen sinn an och an enger einfacher Sprooch erkläert ass, ëm wat et sech eigentlech genau heibäi handelt. An dësem Zusammenhang huet de Finanzministère eis och déi provisoresch Lëscht vun deene Basiservicer zoukomme gelooss, déi d'CSSF un déi europäesch Bankenautoritéit weiderginn huet.

Kuerz a knapp formuléiert: Iwwert de Relevé des frais kritt de Konsument also eng allgemeng Iddi zu de Fraise vun engem bestëmmten Typ vu Kont. Zu Lëtzebuerg ass d'CSSF d'Autorité compétente an dësem Domän a se wäert och en Internetsite op d'Bee stellen, op deem een d'Eegeschafte vu verschiddene Konte gratis a séier matenee vergläiche kann.

Da ginn, zweetens, och gemeinsam Regele fixéiert, déi applizéiert ginn, wann de Client de Kont wiesselt a bei eng aner Bank innerhalb vun der Europäescher Union geet. Hei geet et drëms, datt et méi einfach fir de Konsument ass, de Kont ze wiesselen. Fir d'Mobilitéit vun de Clienten ze verbessern, ginn och hei uniform Regeln iwwerholl. Sou weess de Client genau, wéi eng Käschten e Changement vum Kont fir hie bedeute wäert. Dat heescht net onbedéngt, datt d'Käschten ewechfale wäerten. D'Banke mussen dem Client awer eng Hëllef ubidden, wann dës en Kont an engem anere Land opmaache wëllt.

Am Allgemengen ass ze soen, datt dës Direktiv sech net mat der Gratuitéit vu Bankservicer beschäftegt, mä mam Opstelle vu gemeinsame Regele fir de Marché unique, fir deen och weiderzebréngen.

Leschten Enns ginn och nach gemeinsam Regele festgehalen, déi et all de Konsumenten erlabe sollen, e Kont bei enger Bank opmaachen ze kënnen. Domadder musse verschidde Banken e Basiskonto opmaachen, wa se dat gefrot ginn.

Hei goufen zwou Konditiounen zrëckbehalen. Eng kéier falen déi Instituter drënner, déi op d'mannst 25 Agencen hei am Land hunn an déi minimum 2,5% vun den Dépôts garantise, de garantierten Depoten halen. Domadder wieren et hei zu Lëtzebuerg d'Spuerkeess, d'Raiffeisenbank, d'BGL BNP Paribas, d'BIL an och d'Post.

Et ass och nach ze soen, datt d'Gesetzgebung iwwert de Blanchiment natierlech iwwert dësem Droit d'accès steet.

Här President, ech kommen dann och op déi eenzel Avisen ze schwätzen.

D'ULC huet drop higewisen, datt et bei eise belschen a franséischen Nopere schonn Online-plattformen gëtt, fir d'Kontofraisen ze vergläichen, a weist sech zefridden, datt d'CSSF elo och esou e Site an d'Liewe ruffe wäert. Fir si geet de Projet an déi richteg Richtung, well en dem Client méi a méi kloer Informatiounen gëtt.

D'Chambre de Commerce mécht besonnesch zwou Remarquen. Éischtens weist si drop hin, datt et sech bei dësem Projet de loi wuel ëm eng Simplification administrative fir de Client handelt, déi awer mat Obligatiounen op der Säit vun de Banke verbonnen ass.

Zweetens bedauert d'Handelskummer, datt de Gesetzgeber d'Optioun net zrëckbehalen huet, fir ze verlaangen, datt de Client och e veritablen Intérêt à agir hätt, ier d'Bank e Konto opmaache muss. Si bedauert och, datt den Text vum Projet de loi de Fall net virgesäit, wann de Client falsch oder guer keng Informatiounen géif ugin.

Den 2. Mee huet de Verrieder vum Finanzministère eis awer an der Kommissioun erkläert, datt d'Bank an dësem Fall kee Kont opmaache misst, dat, well se net ka sécher sinn, ob hei

madder keng Aktivitéit vu Blanchiment bedriwwen kéint ginn. An dësem Sënn sinn dës Fäll also implizitt geregelt.

Dann zum Conseil d'État, déi jo zwou formell Oppositiounen opgeworf hat, dat an den Artikelen 23 an 29. Am Allgemengen ass ze soen, datt d'Cofibu de Statsrot op dësen zwee Punkte suivéiert an dës Remarquë Rechnung gedroe gouf.

Fir den Detail gouf beim Artikel 23 eng onkloer Formulatioun opgeworf. Den éischte Paragraph zweeten Alinea gesäit vir, datt d'CSSF all Joer eng Lëscht mat deenen Instituter festhält, déi ënnert déi nei Regele falen. Aus deem Text, dee mer am Ufank haten, hätt ee kënne schléissen, datt, wann eng Bank d'Kritären dat engt Joer net méi erfüllt, da misst se sech trotzdem nach zwee Joer un d'Regele vun der Direktiv halen. Dat ass awer net dat, wat vun der Direktiv geduecht war. Fir hei méiglech Mëssverständnisse ze verhënnern an dem Konsument kloerheet ze verschafen, huet d'Cofibu den 2. Mee dës Joers de Statsrot suivéiert an de leschte Saz vum Alinea 2 vum éischte Paragraph gestrach.

Beim Artikel 29 huet de Statsrot sech d'Fro gestallt, ob den Text d'Direktiv an hirer ganzer Form, also komplett transposéiert hätt. De Statsrot freet sech hei, ob eng penal Infraction vis-à-vis vum Finanzinstitut als Abus vum Zougangsrecht zu engem Kont gewäert ka ginn. Och hei huet d'Cofibu de Statsrot suivéiert an de Punkt 6 vum zweeten Paragraph gestrach.

Här President, vläicht nach e Wuert zum Délai de transposition. Jo, et huet méi laang gedauert, bis de Projet de loi deposéiert gouf, dat awer, fir mat villen Associatiounen an Institutionen aus dem Secteur ze schwätzen. Ech denken, dat war de richtige Wee, well et gesäit ee jo awer elo, datt mer en Text virleien hunn, deen ausgeräift ass an deen d'Strooss hält.

De Gesetzestext, iwwert dee mer op dëser Plaz schwätzen, kann nëmmen am Sënn vum Konsument sinn, dat, well méi kloer Informatiounen iwwert déi verschidde Konten ugebuede ginn, grad och iwwer eng Internetsäit. Nëmme wann de Konsument op eng verständlech Manéier vergläiche kann, wéi ee Kont am beschten op hien zougeschnitten ass, kann hien dee Produit fannen, deen zu him passt an deen hien ergo zefriddestellt.

Domadder gëtt de Marché unique gestärkt an déi verschidde Finanzakteure maache sech EU-wäit eng méi gesond Konkurrenz. Och dës kann nëmmen am Intérêt vun de Konsumente sinn, well bekanntlech beliebt d'Konkurrenz jo d'Geschäft.

Duerfir wëll ech och dem Finanzminister, senge Mataarbechter, déi eis douewen trei nolauscheren, an och de Kollegen aus der Finanzkommissioun natierlech beziéungsweis dem Greffe fir déi gutt Zesummenarbecht Merci soen a ginn dann och heimat den Accord vun eiser Fraktioun.

Merci fir Är Opmierksamkeet.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ma da soen ech och nach dem Här Rapporteur Merci. An d'Wuert huet elo den Här Mosar.

Discussion générale

► **M. Laurent Mosar** (CSV).- Jo, Merci, Här President. Fir d'Éischt Merci dem Rapporteur André Bauler, deen, wéi mir dat vun him gewinnt sinn, op eng roueg, sachlech a kompetent Aart a Weis dës Projet am Detail virgestallt huet. Mir wäerten och dësem Projet eis Zoustëmmung ginn.

Ech mengen, en huet et gesot: Et sinn hei zwee wesentlech Punkten an deem Projet. Dat eent, dat ass den Accès vun all Bierger op e Konto an der Europäescher Union. Dat ass also e wesentlech Recht vun all Bierger. Dat gëtt nach eng kéier duerch dës Gesetz respektiv duerch dës Direktiv ganz kloer ënnerstrach.

Deen zweete Volet, an ech mengen, de Rapporteur huet dat och gesot, dat ass dee Punkt iwwert d'Transparenz, deen natierlech haapt-sächlech dem Consommateur zeguttkënn, fir datt an Zukunft och jiddweree weess, wat déi eenzel Prestatiounen, déi e vun deenen eenzelne Banke gemaach kritt, wäerte kaschten.

Ech wëll awer vläicht nach eng kéier op de Punkt hiweisen, datt jo och d'CSSF soll an den nächste Wochen en Internetsite maachen, wou also all Bierger an all Consommateur an Zukunft déi verschidde Prestatiounen vun deene verschiddene Banke matenee vergläichen kann. Ech mengen, dat ass och e wichtegt Argument fir déi eenzel Consommateuren.

Ech wollt awer vläicht vun der Geleeënheet profitéieren, Här Finanzminister, op ee Punkt anzegoen, deen de Rapporteur och kuerz ugeschnitten huet, deen net direkt eppes mat dësem Projet ze dinn huet, deen awer fir ganz vill

Leit vu Wichtegkeet ass. Dat ass déi ganz Thematik vun der Gratuitéit vu gewësse Prestatiounen.

Ee Wuert Explikatioun. Mir liewen an engem Zäitalter, wou aus berechtigter Grënn ëmmer méi Agencë vu Banken zougemaach ginn, well och ëmmer méi Bierger hir Operatiounen iwwert deen elektronische Wee maachen. Et kënnt awer elo derbäi, datt déi Operatiounen zu engem groussen Deel gratis sinn, während op där anerer Säit déi traditionell Operatiounen am Guichet de Bierger zu engem Deel facturéiert ginn.

A mir wëssen, datt et awer an eiser Gesellschaft och nach Leit gëtt, déi ebe méi Problemer hunn, fir iwwert den Internet an iwwert den elektronische Wee déi Operatiounen ze maachen, déi also drop ugewise sinn, an hir Agencen ze goen. A mir wëssen och, datt mer zum Beispill eng ganz Diskussioun haten iwwert d'Postagencen, déi zougemaach ginn. An ech mengen, déi doten Thematik ass eng ganz wichteg, well et hei ëm fundamental Rechter vun de Bierger geet. An duerfir och vläicht en Appell un de Minister, dat dote ganz seriö ze kucken, fir datt et net zu zevill Diskrepanze kënnt tëschent deenen elektronischen Operatiounen an deenen, déi traditionell an de Guichete gemaach ginn.

Dat gesot, gi mir eisen Accord zu dësem Projet.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Här Mosar. Ech hunn hei nach eng kéier den Här Bauler stoen, mä ech mengen, den Här Bauler huet schonn den Accord vu senger Fraktioun ginn. Dann huet den Här Fayot d'Wuert.

► **M. Franz Fayot** (LSAP).- Merci, Här President. Och vu mir e grouse Merci un den André Bauler fir säi gudden a komplette Rapport. Dat erméiglecht mir et, mech kuerzzefaassen. Mir begrëssen als LSAP dësen Text. Et ass en Text, deen am Sënn ass vum Konsument vu Bankeservicer. E verbessert souwuel d'Transparenz, wat d'Fraisen ugeet, doduerch, dass e se vergläicht an eben déi Informatioun disponibel mécht iwwert de Website vun der CSSF.

Mir haten eng Diskussioun an der Cofibu iwwert d'Mise en œuvre vun deem Volet, wat d'Komparabilitéit ugeet vun de Fraisen. An et ass gesot ginn, dass dat géif ofhänke vun enger Mesure vun der Autorité bancaire européenne. Déi soll do eng uniformiséiert Fiche schreiwen, fir dass dat kann um europäesche Plang en œuvre gesat ginn. An et ass gesot ginn, dass déi Fiche nach net prett wier, dass dat eréischt an engem Joer géif kommen. Vlächicht kann den Här Minister dorobber agoen, ob en do weider Informatiounen huet. Et gëtt een Dokument, en Orientationsdokument, wat ech fonnt hunn, vum Mai 2015, wat do verschidde Guidelines gëtt. Mä et wär natierlech flott, wann déi Komparabilitéit do géif esou schnell wéi méiglech kommen. Vlächicht kann de Minister kuerz dorobber agoen.

Ee Volet, deen eis och immens wichteg ass, dat ass natierlech dee vun der finanzieller Inklusioun, dass all Mënschen e Recht op e Kont hunn. Ech mengen, zu Lëtzebuerg ass d'Bankarisatioun vun de Leit immens héich. Mä mir hate gëschter eng Debatt iwwert d'„working poor“. Ech mengen, den Accès oder den Net-access zu engem Kont ass wierklech en extrem penalisateur an u sech schonn e Facteur vu grousser sozialer Vulnerabilitéit, soudass een och op deem Volet dës Projet just ka begrëissen.

Voilà, dat gesot, bréngen ech den Accord vun der LSAP-Fraktioun zu dësem Projet.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci dem Här Fayot. Madamm Loschetter, Dir hutt d'Wuert.

► **Mme Viviane Loschetter** (déi gréng).- Merci, Här President, fir d'Wuert. Och mir soen dem Här Bauler Merci. A mir géife gären hei eisen ausdréckleche Soutien ënnersträichen zu dësem Projet, dee mir ganz wichteg fannen. An dofir gi mer och den Accord zu dësem Projet de loi.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Dann huet d'Wuert den Här David Wagner.

► **M. David Wagner** (déi Lénk).- Merci, Här President. Nodeems meng Virriedner de Standpunkt vun de Banke vertrat hunn, wäert ech emol versichen, de Standpunkt vun de Bierger ze verrieden. Well ech mengen, hei gi vill Saachen erzielt, déi e bëssen ze vill optimistesche sinn.

(Interruption)

Dir mengt dat.



(Interruption)

Mir schwätzen eng Kéier doriwwer, wien alles de Standpunkt vun der Finanzoligarchie hei zu Lëtzebuerg vertritt a wien net. Jo, dat embêtéiert lech, Madamm Loschetter, mä et ass d'Wouerecht.

► **M. Franz Fayot** (LSAP).- Dat ass jo eng Zoomuddung! Wéi kënnt Dir esou eppes soen?

► **M. David Wagner** (déi Lénk).- Dach.

► **M. Franz Fayot** (LSAP).- A wouranner hunn ech da fir d'Banke geschwat? Da sot dach net egal wat!

(Interruption)

► **M. David Wagner** (déi Lénk).- Ma ech wäert dat maachen. Dir hutt déi Direktiv a minima transposéiert. Dir wësst et jo ganz genau.

(Interruption par Mme Viviane Loschetter)

Also, et ass scho gesot ginn. Et kann een et gutt fannen oder net, mä et brauch een e Bankkonto hei zu Lëtzebuerg. Et ass e Grondbedürfnis - et ass e puermol gesot ginn - an et ass zemools e Grondbedürfnis fir Leit, déi u sech relativ vulnerabel sinn an eiser Gesellschaft.

Et gi Länner, déi si Virreider doranner, wat Lëtzebuerg net ass. Zum Beispill Frankräich, well do gëtt et zënter 30 Joer den Droit aux comptes. A wien dat Recht an Usproch hält, dee kann och vun der Banque de France gratis e Konto bei senger Bank opgemaach kréien. Déi franséisch Gesetzgebung huet dann hei och déi europäesch Direktiv beaflosst, déi jo notament dat Zil verfollegt, besonnesch vulnerabel Leit an de Bankesystem ze integréieren.

Fir datt all Persoun Zougang zu engem Konto huet, sollen d'Memberstaten dann och d'Méiglechkeet vun engem Basiskonto virgesinn, dee gratis ass oder mat Frais raisonnables. Si gesäit doriwwer eraus vir, datt d'Memberstate vulnerabel Gruppe kënnen definéieren, déi da besonnesch avantagéis Konditiounen solle kréien. Irland, zum Beispill, huet bei senger Transposition virgesinn, datt esou e Basiskonto déi éischt fénnef Joer gratis ass, et sief dann, déi Zommen, déi op de Kont iwwerwiese ginn, géifen iwwer e gewëssene Montant erausgoen, dee par rapport zum nationale Mindestloun definéiert ass.

An Éisträich ass eng gesetzlech Grenz vun 80 Euro pro Joer festgehalen ginn, wat sämtlech Dëngschter vun esou engem Basiskonto maximal däerfe kaschten. Zousätzlech gi besonnesch vulnerabel Bevëlkerungsgruppen definéiert, fir déi d'Käschte maximal bei 40 Euro pro Joer leien däerfen. Dat si just e puer Beispiller, fir ze weisen, datt dës Direktiv vill Méiglechkeete bitt, fir deene sozial méi schwache Mënschen an dëser Problematik ënner d'Äerm ze gräifen.

A wat mécht dann dës Regierung mat dëser Direktiv? Ma si huet a Wierklechkeet, am Intérêt vun de Banken, de Maximum erausgeschloen, dee méiglech war. Déi Lëtzebuurger Transposition gesäit net vir, vulnerabel Gruppen ze definéieren. A se gesäit och net vir, dëst Grondrecht fir bedürfteg Mënsche gratis ze maachen. Si iwwerhëlt just den Term „frais raisonnables“ an definéiert deen a minima vun deem, wat d'Direktiv hiergëtt.

Natierlech gëtt et dann elo d'Méiglechkeet ze komparéieren, wéi ee geplëmmt gëtt vu wat fir enger Bank. Da soe mer emol Merci. Mä dat ass franchement nach de Minimum vun Informatioun, deen ee misst kréien. An anere Wieder: Méi wäit hätt d'Regierung de Banken net kënnen entgéintkommen, ouni géint dës Direktiv ze verstoussen, an dat op d'Käschte vun deene Schwächsten an eiser Gesellschaft!

An dat ass och keen Zoufall a läit och net dorunner, datt d'Regierung mat der Ëmsetzung e ganz Joer Retard huet an dofir keng Zäit hat, sech Gedanken ze maachen. Et gouf gesot: Et ass e politesche Calcul. Et ass och politesch gewollt vun dëser Regierung. Dat gesäit een dorunner, datt déi vum Stat kontrolléiert Bankhaier sech schonn am Virfeld dëser Linn ugepasst hunn. Sou huet d'Post jo am Ufank vun dësem Joer hir gratis Dëngschtleeschunge gestrach, well se duerch dës Gesetzesännerung gréng Luucht krut.

D'Post huet d'lescht Joer 23,5 Milliounen Euro Gewënn gemaach, d'Spuerkeess ronn 240 Milliounen Euro. A wat hätt dat kascht, fir besonnesch vulnerabele Gruppen an eiser Gesellschaft e Gratzougang zu engem Basiskonto ze erméiglechen?!

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. David Wagner** (déi Lénk).- Dat heiten ass symptomatesch fir dës Regierung, déi just an enger Shareholderlogik denkt, déi Wirtschaft- a Finanzpolitik just vun uewen no ënnen plangt an déi onfäeg ass, sech an d'Situatioun vun deene Leit eranzedenken, déi ganz ënnen an eiser Gesellschaft stinn.

An dofir wäerte mir selbstverständlech géint dës Transposition stëmmen.

Ech wollt och nach soen, datt de Konsumentenschutz guer net beegeschtert ass, entgéint deem, wat gesot gëtt. Et ass ëmmer esou witzeg, well an de Rapporte vun de Gesetzesprojekten, do gëtt esou e kleng Resumé gemaach vun den Avisen. Mä dee ganzen Avis gëtt net ëmmer gesot. Mä a Wierklechkeet huet de Konsumentenschutz zum Beispill dofir och bei der Post ugeklappt. An ech wollt just soen: De Konsumentenschutz, dee mécht zënter Méint eng Campagne zu dësem Sujet. Dofir wäerte mer géint dës Direktiv stëmmen, nodeems...

(Interruption par Mme Viviane Loschetter)

Neen, et ass net nëmmen den Här Hoffmann, Madamm Loschetter. Et ass de Konsumentenschutz. Do gi Broschüre gemaach. Do si Leit, déi do schaffen. Do si sämtlech Gewerkschaften dran. De Konsumentenschutz, dee representéiert eendeitig méi wéi Dir hei all zesummen.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

(Brouhaha général)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Also, dat do ass grenzwäerteg, Här Wagner. Do muss ech mech virun d'Kollegen hei alleguer stellen. Mir sinn alleguer vun dem Vollek do-bausse gewielt, a wann ech gelift - wann ech gelift! - määssegt lech, soss muss ech lech definitiv zur Uerdnung ruffen!

(Brouhaha)

Dat gesot, huet den Här Finanzminister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären Deputéierten a léif Kollegen aus der Regierung, fir d'Éischt wëllt ech emol dem André Bauler villmools Merci soe fir säi mëndlechen a schrëftleche Bericht, deen, mengen ech, déi wichtegst Punkten hei ënnerstrach huet.

Ech géif gäre fir d'Éischt emol hei ënnersträichen, wat den Här Bauler gesot huet, mä soss vläicht net genuch ënnerstrach ginn ass. Hei mécht Europa eppes fir de Citoyen a fir de Consommateur. Kënne mer eis doriwwer net ee Moment freeën?

► **Une voix.** - Dach.

► **Une autre voix.** - Très bien!

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*.- A solle mer dat net dobaussen emol erzielen? Ech weess, zu Lëtzebuerg hu mer Gott sei Dank e grouse Soutien fir d'europäesch Iddi bei deene meeschte vun eis alleguerten. Mir sollen eis doriwwer freeën a mir sollen dat dobausse soen, dass dank Europa mer hei eng besser Protektioun vun Consommateur kréien, e besseren Zougang zu de Service-bancairé kréien.

Dat Zweet ass: Et ënnersträicht, dass mer natierlech an engem Marché unique liewen, wou d'Gidder, d'Servicer, d'Capitaux an d'Leit sech fräi kënnen bewegen. Eis englesch Kollegen, déi jo wëllen aus der EU eraustrieden, hunn op eemol spët erausfonnt, wéi wäertvoll dee Marché unique ass. A mir hunn d'Chance, dran ze sinn, an dank Europa ginn esou Initiative wéi déi heite gestart. Dat heiten ass och eng Initiativ, déi eng Simplification administrative mat sech bréngt an déi dann all Mënsch wäert erlaben, e Kont kënnen opzemaachen.

Dës ass, mengen ech, déi allerwichtigst Moosnam an dëser Direktiv: dass all Mënsch kann e Kont opmaachen. Natierlech muss en déi richteg Identitéit ginn oder iwwerhaupt Informatiounen kënnen ginn, well soss fale mer an d'Gesetzgebung géint de Blanchiment a géint den Terrorismus, an déi priméiert natierlech dësen Droit vum Consommateur. Dat ass dat Alleréisch.

Dat Zweet: Mir kréien hei eng gewëssen Transparenz, a mir kréie vun de Banken alleguerten, déi en concurrence eng mat där anerer sinn, hir Konditiounen affichéiert, soudass de Consommateur ka wienlen.

An drëttens kritt de Consommateur d'Méiglechkeet, liicht de Kont ze wiesselen. Dat ass dat, wat an dëser Direktiv steet. An ech freeë mech, dass de Gros vun de Parlamentarier an déi meeschte Parteien dat hei kënnen begreissen.

Ech kéim gären zum Punkt, deen den Här Mosar opgeworf huet, dass d'Gratuitéit vun de

Services bancaires eng wichteg Saach ass. Jo, mir sinn all der Meinung, mengen ech, oder de Gros vun eis ass der Meinung, dass et wichteg ass, dass d'Leit Accès hunn u Servicen. Op där anerer Säit ass et eis och wichteg, dass eis Banke kënnen hir Käschten am Grëff halen. Do muss een den néidegen Equilibre fannen. An ech mengen, dat hu mir hei an der Direktiv gemaach.

An ech mengen, déi bescht Protektioun, déi de Consommateur ka kréien, ass en fait wat fir eng? Mä dass d'Konkurrenz spillt. An do-duerch, dass mer elo Transparenz kréien, dass mer e Site Internet kréien, dee vun der CSSF gemaach gëtt, doduerch, dass d'Konditiounen vun den Ouverture vun de Konten an d'Käschten affichéiert ginn, mä da spillt d'Konkurrenz! An da kann ee sech erwaarden, dass de Consommateur sech kann déi beschten Offer eraussichen.

Zur Fro vum Här Fayot: Effektiv ass dat eng ganz Prozedur, déi amgaangen ass. Mir hunn och am Laf vun dësem Mount der EU-Kommission geschriwwen, mat deenen Elementer, déi mir dann wëllen an eise Règlement grand-ducal schreiwen. Dat hu mer op Brëssel geschéckt. A mir ginn dovunner aus, dass d'Kommission eis an all deenen anere Länner bis September eng Äntwert wäert ginn. An da kënnen mer de Règlement grand-ducal kompletéieren.

An dann zur Fro, déi déi Lénk gestallt hunn. Ech mengen, hei gëtt wierklech onnëtz versicht, eng Polemik ze maachen. Ech kann all Mënsch roden, emol d'Service-bancairen zu Lëtzebuerg ze vergläiche mat all deenen, déi ech an all aneren europäesche Staten erlieft hunn. Ech hunn nach kee Land gesinn, wou de Service bancaire besser ass wéi zu Lëtzebuerg.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. Pierre Gramegna**, *Ministre des Finances*.- An elo hinzegoen an ze maachen, wéi wa mir hei, mat dëser Direktiv, elo eppes falsch géife maachen, schéngt mer wierklech déi falsch Debatt ze sinn. Ech hu virdu gesot: Mir gleewen un d'Konkurrenz. D'Konkurrenz ass dat, wat d'Präisser no ënnen bréngt. Et ass dat, wat Effikasitéit bréngt fir de Consommateur, an dat garantéiere mer mat dëser Direktiv. An ech mengen, mir brauchen eis wierklech net ze schumme fir dee Service, dee mir hei am Bankesektor hunn.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci och dem Här Finanzminister.

Mir géifen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7103 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7103 et dispense du second vote constitutionnel

An d'Ofstëmmung fänkt direkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

D'Ofstëmmung ass eriwwer: 58-mol Jo, 2-mol Neen. Domat ass de Projet adoptéiert.

Ont voté oui: Mmes Diane Aehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler, Michel Wolter (par M. Laurent Mosar) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding, Tess Burton, M. Yves Cruchten (par Mme Cécile Hemmen), Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel (par M. Alex Bodry), Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur (par M. André Bauler), M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Lex Delles);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini (par M. Henri Kox);

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.

Ont voté non: MM. Marc Baum et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze froen?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou decidéiert.

A mir géifen zum nächste Projet iwwergoen. Dat ass de Projet 6887, eng Ofännerung vum Code de procédure pénale. Och hei si mer

beim Basismodell. An d'Wuert huet d'Rapporteurice vum Projet, d'Madamm Simone Beissel.

6. 6887 - Projet de loi portant modification de l'article 3 du Code de procédure pénale

Rapport de la Commission juridique

► **Mme Simone Beissel** (DP), *rapporteurice*.- Merci, Här President. Léif Kollegeinnen a Kollegen, et geet drëm, hei den Artikel 3 Ali-neä 6, am Ufank stoung am Projet nach: vum Code d'instruction criminelle, Dir wësst, entre-temps nenne mer e Code de procédure pénale, ëmzeänneren.

Fir d'Éischt emol zur Prozedur. De Projet de loi ass de 7. Oktober 2015 am Numm vun der Regierung an der Chamber deposéiert ginn. Den 3. Mee 2016 ass e vum Statsrot aviséiert ginn. Den 1. Mäerz 2017 krute mer en an der Kommission präsentéiert an do hu mer no Diskussiounen decidéiert, dass mer den Text, op Proposition vum Statsrot an och op Proposition vun engem Text vun der Madame la Procureur générale d'État, géifen ëmänneren. An den Text, dee mer dunn zrëckbehalen hunn, dat ass deen, opgrond vun deene verschiddenen Avisen.

Sou wäit zur Prozedur. Elo zum Fong. Ech muss mech bei lech entschëllegen, et ass eng extrem komplizéiert juristesche Matière, an ech versichen, lech dat elo esou einfach wéi méiglech ze explizéieren, mä et ass vill Juristerei an Termen dran, déi net gutt op Lëtzebuergesch ginn. Also ëm wat geet et?

Zënter ganz laange Joren, ech géif mengen op d'mannst 150 Joer hei zu Lëtzebuerg, hate mer de System vun der Unicité de la faute pénale et civile. Dat heescht op Lëtzebuergesch gesot, dass een zum Beispill, wann een en Affer war an et hat een e Schued, dann hat een nëmmen eng Méiglechkeet, fir Schuedenersaz ze kréien, wann den Täter um Penal bestrooft ginn ass. Dat hat u sech eng bestëmmte Logik. Dat huet zesummegehalen. Dat ass iwwer ganz laang Jore vun der Lëtzebuurger Jurisprudenz, dat heescht d'Kompilatioun vun den Uerteeler, esou entstanen an ugewannt ginn, well et an enger Logik vum System war. Mä ganz oft, wann den Täter um Penal fräigesprach ginn ass, hat dann d'Affer keng Méiglechkeet, um Zivill Schued ze kréien.

Bon, dat war eng Logik, well Dir wësst, mir sinn am franséischen inquisitoiresche System, dee gemëscht ass mam belsche System, wat dee ganze Systemé répressif ass. Et ass och eréischt virun 30 Joer, wou dat ugefaangen huet, dass vill méi Wäert op d'Affer an deenen hire Schutz geluecht ginn ass. Ganz laang Jore virdu war ëmmer den Esprit sanctionateur am Droit pénal, dee gezielt huet. Et ass drëm gaangen, fir den Täter ze bestrofen, an dann eng ganz Kategorie hannendru koumen erëm eng Kéier d'Affer.

Bon, et war esou - elo gëtt et ganz technesch, a wéi gesot, ech entschëllege mech -, virdu hate mer u sech d'Artikele 418 a 420 bis 422 (veuillez lire: Artikele 418 bis 420) vum Code pénal, déi Coups et blessures involontaires betreffen, dat heescht Infractionen, déi een onbewusst an ongeplangt mécht, déi awer Schued maachen. En typescht Beispill, wat Der alleguerte kennt, ass, wann een, bon, wéi gesot, eng kleng am Biz huet oder ze schnell rennt an et verursaacht een en Autosaccident an da kritt en anere Mënsch Schued oder et gëtt Materialschued, Autoe gi getéitscht; dat sinn u sech typesch Coups et blessures involontaires, déi net geplangt sinn, net bewosst, sciemment ausgeféiert ginn, dat ass de Côte pénal.

Derniewent hutt Der de Basisartikel vum Code civil, deen ebe säit 1804 d'Basis vun der Responsabilité civile ass, dat ass dee berüümt 1382, dee mer alleguerte léieren, wa mer Droit maachen. An déi zwee sinn op een Niveau gesat ginn an déi hunn zesummegehaangen, fir ze soen, wéi gesot: „le criminel tient le civil en état“, a wann näischt um Penal duergaangen ass, dann hat d'Affer um Zivill absolutt keng Chance.

Déi Theorie vun der Unicité de fautes pénales (veuillez lire: et civiles) - wéi gesot, dat war e sakrosankt Prinzip an eiem Rechtssystem, well en eben och vun all de Gerichter opgebaut a verfeinert ginn ass - huet dobausse fir Kritik gesuergt. Well awer e ganze Koup Fall Grenzfäll sinn, wou - Der wësst: Am Penal ass et och eng Saach vun der Beweislaascht - de Parquet, dat heescht de Statsanwalt, den Anwalt vum Stat, u sech jo ukloe muss, fir eben den Täter ze iwwerféieren, an deemno wéi dann d'Situatioun ass, ass dat net méiglech an da kënnt d'Affer zu näischt. D'Affer stécht sech de Fanger an de Mond an et kritt näischt.

Mat deem heite Projet maache mer elo e radikale Paradigmewiessel. Mir komme vun enger